

МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНОЙ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ



УДК 378:811

DOI: 10.33764/2411-1759-2021-26-1-163-168

КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД НА ОСНОВЕ КОРПУСНОГО АНАЛИЗА ДАННЫХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (НА ПРИМЕРЕ ВИДОВРЕМЕННЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА)

Арсентий Игоревич Бочкарев

Новосибирский государственный технический университет, 630073, Россия, г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков технических факультетов, тел. (952)907-43-36, e-mail: bochkarev@corp.nstu.ru

Сергей Сергеевич Жданов

Сибирский государственный университет геосистем и технологий, 630108, Россия, г. Новосибирск, ул. Плеханова, 10, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой языковой подготовки и межкультурных коммуникаций, тел. (383)343-29-33, e-mail: s.s.zhdanov@sgugit.ru; Новосибирский государственный технический университет, 630073, Россия, г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20, доцент кафедры иностранных языков технических факультетов

В представленной статье исследуется частотность употребления видовременных форм глагола в британском варианте английского языка с целью научного (лингвистического) обоснования отбора языковых явлений, применяемого при обучении английскому языку в вузе. Необходимость этого отбора актуализируется в рамках коммуникативно-ориентированного подхода к языковому образованию, что предполагает ориентацию обучения на реальные коммуникативные ситуации. На основании проведенного анализа корпусных данных, извлеченных из Британского национального корпуса, все видовременные формы глагола в английском языке предлагается разделить на четыре группы: практически не встречающиеся формы, редко встречающиеся формы, часто встречающиеся формы и самые распространенные формы. Опираясь на выявленную частотность употребления глагольных форм, авторы составляют алгоритм изучения видовременных форм глагола в английском языке.

Ключевые слова: коммуникативно-ориентированный подход, обучение иностранному языку, обучение грамматике, Британский национальный корпус, видовременные формы

Введение

Значительное место в современной дидактике занимает изучение коммуникативного подхода в образовании и, в частности, в процессе обучения иностранным языкам. Суть данного подхода в том, что обучающиеся «должны не только получать знания, но и развивать навыки и умения использовать языковые формы для реальных коммуникативных

целей» [1]. Особенности применения коммуникативно-ориентированного метода рассматриваются во множестве современных педагогических исследований. В качестве примеров можно привести работы Ю. С. Дарагановой [2], Р. Н. Дидиченко [3], Н. Н. Филоновой [4], Н. В. Ковальчука [5]. При этом, как замечает Л. А. Милованова, «внимание в коммуникативно-ориентированном процессе обучения направлено на язык в реальном соци-

альном контексте», что делает необходимым подчеркивание «коммуникативных функций» различных языковых форм [6].

Соответственно, такой аспект преподавания иностранных языков, как обучение грамматике, в рамках коммуникативно-ориентированного подхода имеет свои нюансы, касающиеся дидактических форм и методов, которые рассматриваются, например, в исследованиях Д. Г. Васьбиевой и И. И. Климовой [7], Д. А. Старковой и А. И. Гузевой [8], С. А. Бобровской [9], Е. В. Душиной [10], К. Ю. Герасимовой [11]. Об ограничениях, налагаемых на использование коммуникативно-ориентированного подхода в рамках преподавания иностранных языков в техническом вузе, пишет Е. Ю. Плешивцева, предлагая «дифференцированный подход к подаче грамматического материала» [12].

В связи с вышесказанным наше исследование сосредоточено на решении проблемы отсутствия дифференцированного подхода к изучаемому материалу при обучении грамматике английского языка. Нередко студенты знакомятся с различными языковыми явлениями вне зависимости от частоты их употребления. Однако применить коммуникативно-ориентированный подход на истинно научной основе возможно лишь при использовании реальных лингвистических данных. Так, С. В. Мотов призывает объединить наработки лингводидактики и когнитивной лингвистики для повышения эффективности преподавания английской грамматики [13]. Мы же предлагаем обратиться к анализу Британского национального корпуса для выявления частотности употребления видовременных форм глагола, что позволит дифференцировать процесс обучения и сосредоточиться на изучении тех языковых форм, которые наиболее часто встречаются в иноязычной коммуникации.

Методы и объект исследования

Основным методом исследования выступает корпусный анализ языковых данных. Объектом исследования являются видовременные формы наиболее употребительных в британском варианте английского глаголов do, go, get.

Результаты корпусного анализа данных

Переходя к анализу корпусных данных, отметим, что в последнее время возросло число корпусных исследований, направленных на установление частотности употребления различных языковых явлений. Так, подробно изучена частотность использования речевых формул извинения и благодарности в английском языке [14, 15]. Кроме того, необходимость использования корпусного анализа данных в образовательном процессе отмечается во многих актуальных исследованиях, например, в работах Дж. Беннетта [16], П. Переса-Паредеса [17] и др.

В английском языке теоретически существует двенадцать видовременных форм глагола, то есть три времени (настоящее, прошедшее, будущее) и четыре видовых формы: Simple, Perfect, Continuous, Perfect-Continuous. Мы проанализировали частоту встречаемости данных форм за последние пять лет, основываясь на данных корпуса английского языка – British National Corpus [18]. Результат проведенного корпусного анализа данных представлен в таблице.

Частота употребления видовременных форм глаголов do, go, get в процентном соотношении

Видовременные формы глагола	Go	Get	Do
Present Simple	40,022	41,2	54,5
Past Simple	25,014	23,1	33,5
Present Perfect	12,021	20,1	3,901
Present Continuous	18,001	8,5	3,8016
Past Continuous	2,5005	0,61	1,0052
Future Simple	1,25	2,2	2,07
Past Perfect	1,10025	4,1	1,07
Present Perfect-Continuous	0,11	0,11	0,09
Past Perfect-Continuous	0,05	0,05	0,04
Future Continuous	0,025	0,0248	0,02
Future Perfect	0,005	0,005	0,002
Future Perfect-Continuous	0,00025	0,0002	0,0002

Следует отметить, что с глаголом go чаще употребляется вид Continuous, а с глаголом get – Perfect. Это обуславливается семантиче-

скими особенностями данных глаголов. Так, при помощи лексико-грамматической конструкции *to be going to* в английском языке передается запланированное будущее время, а конструкция *to have got* может являться эквивалентом глагола *have*. С глаголом *do* оба вида употребляются с примерно одинаковой частотностью, что отражает реальную распространенность данных видовременных форм.

Обсуждение

На основании статистических данных, приведенных в таблице, можно сделать следующий вывод: не все из этих форм действительно употребляются в современном английском языке. Соответственно, можно разделить все видовременные формы глагола на четыре группы: практически не встречающиеся формы, редко встречающиеся формы, часто встречающиеся формы и самые распространенные формы.

К практически не встречающимся формам относятся *Future Perfect-Continuous* и *Future Perfect*. Редко встречающимися формами являются *Future Continuous*, *Past Perfect-Continuous* и *Present Perfect-Continuous*. Часто встречающиеся формы – это *Past Perfect*, *Future Simple* и *Past Continuous*. Самыми распро-

страненными формами можно назвать *Present Continuous*, *Present Perfect*, *Past Simple* и *Present Simple*.

Соответственно, обучение видовременным формам глагола должно проходить следующим образом: на первоначальном этапе студенты изучают четыре самые распространенные видовременные формы глагола (*Present Continuous*, *Present Perfect*, *Past Simple* и *Present Simple*), на втором этапе студенты знакомятся с тремя часто встречающимися видовременными формами глагола (*Past Perfect*, *Future Simple*, *Past Continuous*). Изучение редко встречающихся и практически не встречающихся форм должно быть опциональным, так как они не пригодятся студентам в реальной коммуникации.

Заключение

Таким образом, применение коммуникативно-ориентированного подхода в процессе обучения иностранным языкам должно опираться на лингвистические данные, а именно на анализ частотности употребления видовременных форм глагола. Изучение последних должно проходить поэтапно, то есть начинаться с самых распространенных, которым следует уделять наибольшее внимание, и заканчиваться наименее распространенными.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Вовк Е. В. Методологические основы коммуникативного подхода в образовании // Проблемы современного педагогического образования. – 2019. – № 63-1. – С. 64–66.
2. Дараганова Ю. С. Принципы коммуникативно-ориентированного подхода в обучении иностранным языкам // Актуальные проблемы современной науки: материалы III Междунар. науч.-практ. конф. Ставрополь, 28-30 апреля 2014 г. – Ставрополь : Северо-Кавказский гуманитарно-технический институт. – 2014. – С. 13–14.
3. Дидиченко Р. Н. К вопросу об обучении английскому языку в нелингвистическом вузе при использовании коммуникативно-ориентированного подхода // Территория науки. – 2015. – № 2. – С. 52–57.
4. Филонова Н. Н. Коммуникативно-ориентированный подход к обучению и изучению иностранных языков // Вопросы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков: сб. науч. статей по материалам XIII Междунар. науч.-практ. конф. Чебоксары, 26–27 октября 2016 г. – Чебоксары : ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, 2016. – С. 198–202.
5. Ковальчук Н. В. Коммуникативно-ориентированный подход в обучении иностранному языку // Психологические и педагогические основы интеллектуального развития: сб. статей по итогам междунар. науч.-практ. конф. Челябинск, 06 сентября 2017 г. – Уфа : ООО «Агентство международных исследований», 2017. – С. 36–39.
6. Милованова Л. А. Коммуникативно-ориентированное обучение иностранному языку: опыт зарубежных и российских исследований // Изв. Волгоградского государственного педагогического университета. – 2014. – № 6 (91). – С. 152–156.

7. Васьбиева Д. Г., Климова И. И. Коммуникативно-ориентированный подход к обучению грамматике английского языка в неязыковом вузе // Педагогические науки. – 2014. – № 5 (68). – С. 38–39.
8. Старкова Д. А., Гузева А. И. Коммуникативно-ориентированное обучение грамматике // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. – 2016. – № 3. – С. 197–205.
9. Бобровская С. А. Коммуникативно-ориентированный подход к обучению практической грамматике английского языка // 21 век: фундаментальная наука и технологии: материалы XIV Междунар. науч.-практ. конф. North Charleston, USA, 14–15 ноября 2017 г. – North Charleston: CreateSpace, 2017. – С. 97–100.
10. Душинина Е. В. Активизация учебной деятельности первокурсников (на примере проекта на английском языке) // АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ОБРАЗОВАНИЯ. Современные тренды непрерывного образования в России: сб. материалов Междунар. науч.-метод. конф. В 3 ч. Новосибирск, 25–28 февраля 2019 г. – Новосибирск: СГУГиТ, 2019. – Ч. 1. – С. 14–19.
11. Герасимова К. Ю. Коммуникативный подход к обучению практической грамматике иностранного языка // Colloquium-journal. – 2019. – № 26-4 (50). – С. 24–25.
12. Плешивцева Е. Ю. Основные методы анализа языковых явлений при обучении переводу специализированного иноязычного текста // АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ОБРАЗОВАНИЯ. Современные тренды непрерывного образования в России: сб. материалов Междунар. науч.-метод. конф. В 3 ч. Новосибирск, 25–28 февраля 2019 г. – Новосибирск: СГУГиТ, 2019. – Ч. 1. – С. 56–60.
13. Мотов С. В. Обучение грамматике английского языка на лингвокогнитивной основе // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – Т. 24, № 179. – С. 32–39.
14. Бочкарев А. И. Комбинаторные характеристики речевой формулы благодарности thank you // Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2016. – Т. 158, № 5. – С. 1374–1383.
15. Бочкарев А. И., Скворцова Е. Б. Семантические характеристики речевых формул извинения в английском языке // Научный диалог. – 2018. – № 3. – С. 32–40.
16. Bennett, G. Using Corpora In the Language Learning Classroom: Corpus Linguistics for Teachers. – Michigan: University of Michigan Press, 2010. – 144 p.
17. Pérez-Paredes, P. Corpus Linguistics and Language Education in Perspective: Appropriation and the Possibilities Scenario // Corpus Linguistics in Language Teaching. Bern; New York; Oxford: Peter Lang, 2010. – P. 53–73.
18. British National Corpus (BNC) [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.english-corpora.org/bnc/>.

Получено 16.06.2020

© А. И. Бочкарев, С. С. Жданов, 2021

COMMUNICATIVE APPROACH WITH REFERENCE TO THE CORPUS-BASED DATA ANALYSIS BY TEACHING FOREIGN LANGUAGE (THE CASE OF TENSE-ASPECT FORMS OF THE VERB)

Arsentiy I. Bochkarev

Novosibirsk State Technical University, 20, K. Marx Prospect St., Novosibirsk, 630073, Russia, Ph. D., Associate Professor, Head of Department of Foreign Languages of Engineering Faculties, phone: (952)907-43-36, e-mail: arsentiy_87@mail.ru

Sergey S. Zhdanov

Siberian State University of Geosystems and Technologies, 10, Plakhotnogo St., Novosibirsk, 630108, Russia, Ph. D., Associate Professor, Head of Department of Language Training and Intercultural Communications, phone: (383)343-29-33, e-mail: s.s.zhdanov@sgugit.ru; Novosibirsk State Technical University, 20, K. Marx Prospect St., Novosibirsk, 630073, Russia, Associate Professor, Department of Foreign Languages of Engineering Faculties

The paper deals with the frequency of tense-aspect forms in British English for justifying the selection of language phenomena from the linguistic point of view. This approach is applied through educational process

at universities. Moreover, communicative oriented approach to language education should be based on this selection. It presupposes educational orientation to real communicative situations. Based on analyzing corpus data from the British National Corpus all tense-aspect forms can be divided into four groups: rare, occasional, frequent and constant. The authors have made the algorithm for learning tense-aspect forms in British English based on the frequency of these forms.

Keywords: communicative approach, foreign language training, grammar training, British National Corpus, tense-aspect forms

REFERENCES

1. Vovk, E. V. (2019). Methodological basis of the communicative approach in education. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya [Problems of the Modern Pedagogical Education]*, 63-1, 64–66 [in Russian].
2. Darganova, Yu. S. (2014). Principles of the communicative approach by teaching foreign languages. In *Sbornik materialov III Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferencii: Aktualnye problemy sovremennoy nauki [Proceedings of the III International Scientific and Practical Conference: Actual Problems of the Modern Science]* (pp. 14–14). Stavropol: North Caucasian Humanitarian-Technical Institute Publ. [in Russian].
3. Didichenko, R. N. (2015). To the issue of English training at the non-linguistic institute by using the communicative approach. *Territoriya nauki [Territory of the Science]*, 2, 52–57 [in Russian].
4. Filonova, N. N. (2016). Communicative approach to training and learning foreign languages. In *Sbornik nauchnikh statey po materialam XIII Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferencii: Voprosy lingvodidaktiki i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov [Proceedings of the XIII International Scientific-Practical Conference: Issues of Linguodidactics and Methods of Training Foreign Languages]* (pp. 198–202). Cheboksary: ChSPU named after I. Ya. Yakovlev Publ. [in Russian].
5. Kovalchuk, N. V. (2017). Communicative approach to training foreign language. In *Sbornik statey po itogam mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferencii: Psichologicheskie i pedagogicheskie osnovy intellektualnogo razvitiya [Proceedings of the International Scientific-Practical Conference: Psychological and Pedagogical Basis of Intellectual Human Development]* (pp. 36–39). Ufa: Agenstvo mezhdunarodnykh issledovaniy Publ. [in Russian].
6. Milovanova, L. A. (2014). Communicative training foreign language: experience of foreign and Russian researches. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta [Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University]*, 6(91), 152–156 [in Russian].
7. Vas'bieva, D. G., & Klimova, I. I. (2014). Communicative approach to training English grammar in the non-linguistic institute. *Pedagogicheskie Nauki [Pedagogical Sciences]*, 5(68), 38–39 [in Russian].
8. Starkova, D. A., & Guzeva, A. I. (2016). Communicative training grammar. *Aktualnye problem germanistiki, romanistiki i rusistiki [Actual problems of German, Romance and Russian Philology]*, 3, 197–205 [in Russian].
9. Bobrovskaya, S. A. (2017). Communicative approach to teaching practical English grammar. In *Sbornik materialov XIV Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferencii: 21 vek: Fundamentalnaya nauka i tehnologii [Proceedings of the XIV International Scientific and Practical Conference: 21 century: Fundamental Science and Technologies]* (pp. 97–100). North Charleston: CreateSpace Publ. [in Russian].
10. Dushinina, E. V. (2019). Invocation of first-year students' learning activity. In *Sbornik materialov mezhdunarodnoy nauchno-metodicheskoy konferencii: ch. 1. Aktualnye voprosy obrazovaniya. Sovremennye trendy nepreryvnogo obrazovaniya v Rossii [Proceedings of the International Scientific and Methodic Conference: Part 1. Actual Issues of Education. Modern Trends of the ongoing Education in Russia]* (pp. 14–19). Novosibirsk: SSUGT Publ. [in Russian].
11. Gerasimova, K. Yu. (2019). Communicative approach to training practical grammar of foreign language. *Colloquium-journal*, 26-4(50), 24–25 [in Russian].
12. Pleshivtseva, E. Yu. (2019). Key methods of language phenomena analysis in teaching translation of foreign special-purpose text. In *Sbornik materialov mezhdunarodnoy nauchno-metodicheskoy konferencii: ch. 1. Aktualnye voprosy obrazovaniya. Sovremennye trendy nepreryvnogo obrazovaniya v Rossii [Proceedings of the International Scientific and Methodic Conference: Part 1. Actual Issues of Education. Modern Trends of the ongoing Education in Russia]* (pp. 56–60). Novosibirsk: SSUGT Publ. [in Russian].

13. Motov, S. V. (2019). Teaching English grammar on the linguocognitive base. *Vestnik Tambovskogo universiteta, Seriya: Gumanitarnye nauki [Tambov University Review. Series Humanities]*, 24(179), 32–39 [in Russian].
14. Bochkarev, A. I. (2016). Collocational characteristics of the thanking speech formula "Thank You". *Uchenye zapiski Kazanskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki [Proceedings of Kazan University. Humanities Series]*, 158(5), 1374–1383 [in Russian].
15. Bochkarev, A. I., & Skvortsova, Ye. B. (2018). Semantic characteristics of speech formulas of apology in English language. *Nauchnyy dialog [Scientific Dialog]*, 3, 32–40. doi: 10.24224/2227-1295-2018-3-32-40 [in Russian].
16. Bennett, G. (2010). *Using Corpora In the Language Learning Classroom: Corpus Linguistics for Teachers*. Michigan: University of Michigan Press Publ., 144 p. [in English].
17. Pérez-Paredes, P. (2010). Corpus Linguistics and Language Education in Perspective: Appropriation and the Possibilities Scenario. In *Corpus Linguistics in Language Teaching* (pp. 53–73). Bern; New York; Oxford: Peter Lang Publ. [in English].
18. British National Corpus (BNC). (n. d.). Retrieved from <https://www.english-corpora.org/bnc/> [in English].

Received 16.06.2020

© A. I. Bochkarev, S. S. Zhdanov, 2021